

ИСПРАВЛЕНИЕ ОШИБОК КАК СПОСОБ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ УСТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ

Проблема исправления ошибок вызывает большой интерес среди лингвистов на протяжении уже многих лет. Совершение ошибок – это естественное явление в процессе изучения любого иностранного языка, поэтому необходимости и объему коррекции ошибок со стороны преподавателя уделяется много внимания.

Согласно исследованиям в данной области, учителя обычно исправляют от 48 до 62 % ошибок в устной речи учащихся. Если обучаемым не говорят об ошибке прямо, они способны самостоятельно определить ее источник на 50 %. Это касается как синтаксиса, так и фонетики, лексики [1]. Серьезность ошибок в устном высказывании сильно варьируется. При конверсации следует обращать внимание на те фрагменты, которые мешают пониманию. Поэтому коррекцией должна быть реакция преподавателя (или другого собеседника) на неправильные, неуместные или двусмысленные формулировки, искажающие смысл сказанного.

К настоящему времени тщательно проанализированы типы ошибок, способы исправления и их эффективность. Если обратиться к различным теориям преподавания и изучения языка, то можно увидеть, что вопрос о том, нужно ли вообще исправлять ошибки обучаемых, долгое время оставался не совсем ясным. В 1960-х и 1990-х гг. бихевиористы рассматривали изучение иностранного языка как процесс формирования механического навыка через имитацию, повторение и практику. Преподаватели концентрировали повышенное внимание на ошибках обучаемых, так как обучение должно было носить «программированный» характер благодаря повторению и закреплению. Традиционно преподаватели исправляли все ошибки, допущенные обучаемыми [2]. Психологи, принадлежащие к бихевиористской школе, рекомендовали категорически избегать ошибок, которые, по их мнению, приводили к закреплению неправильных языковых форм. Они советовали исправлять все нарушения, причем сразу же при их возникновении, опасаясь, что в противном случае обучаемые включают их в свою коммуникативную компетенцию.

С развитием исследований в области овладения языком и появлением гипотезы Пита Кордера [2] о том, что ошибки учащихся являются частью процесса познания изучаемого языка и свидетельствуют о том, что изучение языка действительно происходит, подход к их исправлению начал постепенно меняться.

С появлением подхода, основанного на ранней коммуникации, возникли предположения, что, возможно, ошибки вообще не нужно исправлять. Нативистская теория в противоположность бихевиоризму утверждала, что изучение языка происходит благодаря врожденным знаниям (так называемой универсальной грамматике) и знакомству с языками [3]. В подтверждение этой теории приводится тот факт, что существуют общие закономерности в произнесении детьми первых звуков, независимо от их родного языка. Это говорит о наличии природного механизма, который помогает усвоить язык.

Однако в скором времени было отмечено, что простого погружения в иностранный язык недостаточно. Последующие исследования выявили, что изучение языка не похоже на овладение родным языком и полагаться только на предоставление обучаемым языкового материала представляется неразумным. Когнитивные и интеракционистские теории предполагали, что исправление ошибок является необходимым условием овладения языком, так как обучаемые должны понимать структуру языка [4]. Появление новых работ в этой области показало, что необходимо обращать внимание на форму, а не опираться только на прием и передачу содержания.

Большинство современных исследований по исправлению ошибок говорят о том, что в процессе формирования коммуникативной компетентности неправильные формы лучше исправлять, чем игнорировать. Умелая коррекция повышает шансы на то, что обучаемые будут осознанно замечать структуры языка, сравнивать сказанное на иностранном языке с правильной формой и увидят пробелы в своей коммуникативной компетентности. Речь не идет о том, чтобы разбирать каждое отклонение от нормы, а о том, чтобы исправлять то, что, по сути, нарушает процесс конверсации.

Некоторые преподаватели не исправляют ошибок, объясняя это тем, что частая коррекция неправильных форм может оказать негативное влияние на самооценку обучаемых. Как правило, такое мнение необоснованно. Большинство людей, изучающих иностранный язык, предпочитают знать, какие ошибки они совершают, и хотят, чтобы они были исправлены. Чтобы избежать ситуации снижения самооценки обучаемых, стоит обсудить с ними предпочтительные формы и моменты исправления.

На сегодняшний день нет ни одного основного способа коррекции. Каждый прием действует в разной степени на обучаемых в зависимости от индивидуальных особенностей и контекста обучения. Важно не только обращать внимание на ту языковую форму или структуру, где была допущена ошибка, но и ее анализировать.

Не всегда прерывание речи обучаемых является целесообразным. Прежде чем принимать решение о моменте коррекции, следует иметь в виду тип выполняемой деятельности. Считается, что немедленная коррекция бывает лучше, чем отложенная во времени. Поэтому во время

устной речи стоит рассмотреть неявную коррекцию, то есть вплетенную в ход интеракции, например, в форме переформулировки, просьбы объяснить или подтвердить высказывание. В частности, переформулировка кажется наименее «настойчивой», поскольку она не мешает процессу конверсации, обеспечивая употребление правильных языковых форм. Также допускается прием перерыва, когда преподаватель останавливает обучаемых в ходе общения и выносит наиболее повторяющиеся ошибки на доску, привлекая тем самым весь класс или группу к исправлению ошибок [5].

Следовательно, необходимо воздерживаться как от чрезмерного исправления ошибок, когда коррекция становится целью, а не средством, так и полного их игнорирования, объясняя это развитием беглости речи учащихся.

Несмотря на то, что чаще всего преподаватели несут ответственность за коррекцию, следует помнить о том, что ее могут делать сами обучаемые (например, во время работы в группах или в виде автокоррекции). Учащиеся часто в состоянии сами себя исправить, когда поймут, что сделали ошибку. Иногда в ее качестве выступает обмолвка, и они знают правильный вариант. Необходимо давать обучаемым шанс и время исправить себя самостоятельно. Для таких случаев посоветуем преподавателям придумать сигнал, чтобы указывать на момент совершения ошибки. Опытные преподаватели могут похвастаться целым набором сигналов для разных типов ошибок.

Исправление ошибок во время устного общения своими сверстниками может принять дружественную для обучаемых форму «согласованного» взаимодействия. Речь идет не о выявлении ошибок, а о предоставлении возможности исправить непонятную форму или структуру и научиться друг у друга. В таких ситуациях мы ориентируем обучаемых в первую очередь на понимание, а не на критику. Все это поможет избежать языковой тревоги и устранить психологические барьеры.

Какой бы способ ни выбрал преподаватель для исправления ошибок, необходимо помнить о том, что этот процесс требует разумных усилий, и придерживаться идеи позитивного опыта для обучающихся. Таким образом, в вопросе работы над ошибками на самом деле речь идет не о самом факте коррекции, а о том, позволяет ли она исправить высказывания обучаемых.

Список цитированных источников

1. Olpińska-Szkielko, M. Korekta błędów w nauczaniu języków obcych jako akt agresji? / M. Olpińska-Szkielko // Języki Obce w Szkole. – 2019. – № 2. – URL: <https://jows.pl/artykuly/korekta-bledow-w-nauczaniu-jezykow-obcych-jako-akt-agresji> (data obiegu: 03.01.2025).

2. Губанова, П. Ю. Способы коррекции ошибок в процессе обучения иностранным языкам / П. Ю. Губанова, С. Е. Тупикова // Научная электронная библиотека «КиберЛенинка». – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-korreksii-oshibok-v-protssesse-obucheniya-inostrannym-yazykam/viewer> (дата обращения: 05.01.2025).

3. Гаспарян, Д. Нативизм, трансцендентализм и феноменология: еще раз о нерасположении источника опыта в мире / Д. Гаспарян // Научная электронная библиотека «КиберЛенинка». – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nativizm-transtsendentalizm-i-fenomenologiya-esche-raz-o-ne-raspolozhenii-istochnika-opyta-v-mire> (дата обращения: 05.01.2025).

4. Когнитивная лингвистика // Большая российская энциклопедия. – URL: <https://bigenc.ru/c/kognitivnaia-lingvistika-b3ed80> (дата обращения: 05.01.2025).

5. Error Correction // British Council: Teaching English. – URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/professional-development/teachers/assessing-learning/articles/error-correction> (date of access: 20.01.2025).